

УТВЕРЖДАЮ
Проректор – начальник Управления
научной политики
федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Московский государственный
университет имени М.В. Ломоносова»
д.ф.-м.н., проф. РАН
А.А. Федянин
«16» сентября 2024 г.



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Юхименко Наталии Викторовны
«Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент
обучения русскому языку в славянской аудитории»
по научной специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки,
уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального
образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное
профессиональное образование, профессиональное обучение)
на соискание учёной степени кандидата педагогических наук

Значимость полученных автором диссертации результатов для методики преподавания русского языка как иностранного состоит в предложении решения проблемы обучения русской лексике в условиях влияния языковой системы родного родственного языка учащихся на процесс освоения нового языка. Автор находит решение этой проблемы, используя в качестве научно-методической базы труды российских и зарубежных исследователей, посвящённых преподаванию русского языка как иностранного учащимся с родным славянским языком, прежде всего сербским, польским, болгарским, чешским, словацким (Б. Станкович, М.В. Всеволодова, О.А. Трапезникова, Е.М. Маркова, Н.А. Ведякова, К. Кончаревич, Д. Божович, Н.Д. Игнатьева, О.Л. Бергер, Н. Благодеев, В. Илич, Л.Н. Бабкина, Ж. Баган, Э. Колларова, Р.М. Бехар, В.В. Вязовская и др.), вопросам психолингвистического межъязыкового взаимодействия родного и изучаемого языков, в том числе в преподавании иностранного языка (Е.М. Верещагин, М.Б. Успенский, Л.В. Щерба, В.А. Виноградов, А.Е. Супрун, А.П. Клименко, Н.И. Леонтьева, Л.И. Зильберман, В.В. Алимов, У. Вайнрайх, А.С. Крутобережская, Я.В. Солдатова, Н.Н. Рогозная, С.А. Абдигалиев, Н.Д. Игнатьева, Е.Н. Галичкина, И.А. Абакумова, Н.П. Поморцева, Е.В. Крапивник, Г.Д. Браун и др.), содержащих практические рекомендации и теоретическое описание процесса обучения русскому языку иностранных учащихся с учётом их родного языка (Л.В. Щерба, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, В.Н. Вагнер и др.), анализирующих

различные языковые уровни, в том числе лексический аспект в преподавании иностранного языка (В.И. Половникова, И.П. Слесарева, И.Ф. Протченко, Н.В. Черемисина, В.А. Кондратьева, Б.В. Беляев, С.А. Абдигалиев, А.И. Ольховская, С.П. Розанова, Б. Золотарева, Э.Н. Гочева, С.П. Дерелиева-Друмешка, Э. Ерановска-Грончевска и др.).

В работе диссертантом были использованы теоретические методы (анализ научной литературы по методике обучения русскому языку как иностранному, теории языковых контактов, методике обучения родственным языкам; синтез полученного теоретического материала; обобщение и классификация эмпирических данных), эмпирические методы (поисковый эксперимент; метод наблюдения за учебной деятельностью; анкетирование; изучение и обобщение педагогического опыта; статистико-математические методы обработки экспериментальных данных).

Анализ изученной научной и учебной литературы обнаружил некоторые лакуны в методическом знании о проблемах преподавания лексического аспекта русского языка в инославянской аудитории, возможных путях решения описанных в приведенном исследовании проблемных вопросов.

Актуальность темы диссертации обусловлена необходимостью формирования и описания эффективных приемов работы с лексикой на занятиях по русскому языку в аудитории студентов, чей родной язык относится к славянской языковой группе. Поддерживаемое автором объединение этих приемов в отдельную группу в методической системе обучения русскому языку иностранных учащихся связано не только с особым функционированием механизма усвоения нового родственного языка, но и желанием автора актуализировать вопрос распространения дисциплины «русский язык» в учебных заведениях славянских стран. Этому может способствовать как расширение инструментария преподавателя при помощи новых средств и приемов обучения, так и наличие дискуссии на эту тему в научном дискурсе.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертационном исследовании, подтверждается логикой композиционного оформления работы, последовательной реализацией теоретико-методологических выводов в разработке конкретных методических рекомендаций, четкой постановкой исследовательских задач, использованием методов, адекватных целям и задачам исследования. При этом диссертант убедительно, с опорой на труды предшественников, обосновывает правомерность использования термина «русский язык в инославянской аудитории».

Достоверность выводов и научная новизна определяется решением следующих лингводидактических задач:

- представить обобщенную характеристику процесса реализации методических принципов в процессе обучения русскому языку как родственному родному языку учащихся;
- конкретизировать определение термина «общеславянский корпус лексических основ» применительно к методике обучения русскому языку как иностранному;
- описать приёмы интенсификации обучения русской лексике в инославянской аудитории в случае использования общеславянского корпуса лексических основ как методологического компонента учебного процесса;
- предложить модель учебного словаря русской лексики общеславянского происхождения, предьявляющего комплексную характеристику лексических единиц

общеславянского происхождения как системных единиц, функционирующих на семантическом, словообразовательном и лексико-синтаксическом уровнях;

- разработать принципы составления закрепляющих упражнений при обучении лексике общеславянского происхождения учащихся с родным славянским языком, способствующих преодолению лексической интерференции и репродуктивного торможения, возникающего в результате негативного воздействия сходного языкового материала на процесс репродукции ранее усвоенных языковых фактов и явлений.

Теоретическая значимость исследования содержится в уточнении некоторых терминов такой научно-методической области знания, как обучение русскому языку учащихся с родным славянским языком; в создании научно-методической основы процесса освоения русского языка как родственного родному языку учащихся; в предъявлении систематизирующего процесс обучения лексике методологического компонента, позволяющего организовать познавательную деятельность учащихся таким образом, чтобы интенсифицировать процесс обретения навыков сознательного анализа языковых явлений родного и изучаемого родственного языка.

Практическую ценность исследования представляют методические рекомендации по работе с лексикой на уроках русского языка в инославянской аудитории, применение которых способствует организации системной работы по предотвращению лексических интерференционных ошибок, интенсификации процесса освоения русской лексики учащимися с родным родственным русскому славянским языком, рассмотрению в процессе обучения лексических единиц как элементов системы изучаемого языка, функционирующих на семантическом, лексико-синтаксическом, словообразовательном, лингвокультурологическом уровнях.

Диссертационное исследование Юхименко Наталии Викторовны выполнено в соответствии со следующим пунктом паспорта специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение): п. 19. Теория, методика и практика разработки учебно-методического обеспечения образовательного процесса.

Диссертационное исследование Н.В. Юхименко имеет стандартную, традиционную **структуру** и состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы.

Первая глава («Теоретические основы обучения русской лексике в славянской аудитории») посвящена краткому, но важному экскурсу в область истории изучения русского языка в славянских странах, основательно и убедительно описывает этапы закрепления терминологического словосочетания «русский язык как инославянский» в научном дискурсе; обосновывает принципы обучения, являющиеся основополагающими в обучении русскому языку в инославянской аудитории. Первая глава также повествует о психолингвистических и лингводидактических свойствах лексической интерференции, возникающей при обучении русскому языку учащихся с родным славянским языком; рассматривает методологический аспект применения общеславянского корпуса лексических основ как компонента процесса обучения.

Во второй главе «Анализ проблем при обучении русской лексике в славянской аудитории и пути их решения» описаны важные для исследования выводы,

полученные в результате анкетирования преподавателей русского языка как инославянского; анализируется банк лексических интерференционных ошибок, возникающих в русской речи студентов с родным славянским языком; рассматриваются способы применения инструментов корпусной лингвистики и лексикографии в обучении русской лексике общеславянского происхождения. Важным достоинством этой главы является богатый «отрицательный» языковой материал на лексическом уровне, привлекаемый автором для анализа и иллюстрации основных теоретических положений.

В третьей главе «Опытно-экспериментальная работа по обучению лексике русского языка в славянской аудитории» приводятся полезные методические рекомендации по обучению русской лексике учащихся с родным славянским (прежде всего – чешским и сербским) языком, составлению упражнений; рассматривается алгоритм создания учебного словаря русских слов общеславянского происхождения; подробно анализируются результаты констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов.

Каждая из глав завершается логичными обобщающими выводами.

Несмотря на несомненные достоинства содержания диссертации, как, впрочем, и автореферата, её актуальность и новизну, при ознакомлении с текстом работы возник ряд замечаний и вопросов, часть из которых носит содержательный, а часть – технический, формальный характер.

1. Возможно, стоит подробнее описать во введении условия проведения опытнo-экспериментальной работы, представленной в третьей главе. Это позволит усовершенствовать текст данной композиционной части, которая должна в полной мере отражать самые важные аспекты исследования.

2. В чём автор видит отличие между понятиями «инославянская» и «славянская» аудитория? Если это разграничение для автора принципиально, стоило раскрыть содержание этих терминов в тексте диссертации, подробнее описав связанную с ним проблему.

3. Как происходил процесс отбора лексических единиц для учебного словаря в процессе обучения?

4. Думается, работу украсило бы приложение, куда можно было включить лингвистический и методический материал, не вошедший в основной текст диссертации.

5. Хотя работа в целом оформлена на достойном уровне, написана хорошим русским языком и стилистически безупречна, всё же допущены отдельные пунктуационные ошибки (обособление «к тому же» на с. 22, «вместе с тем», «между тем» на с. 37, «в целом» на с. 62, «тем не менее» на с. 90 и др.).

Несмотря на отдельные замечания, которые не носят принципиального характера, это, на мой взгляд, научный труд, отмеченный актуальностью и новизной, в котором проявились такие качества автора, как умение работать с языковым материалом, видеть перспективу исследования. Замечания и вопросы носят дискуссионный характер и не снижают очевидных достоинств работы.

Основные положения работы отражены в 13 публикациях, три из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Диссертационная работа «Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Юхименко Наталия Викторовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).

Отзыв составлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» Панковым Федором Ивановичем, специальность 10.02.01 – Русский язык.

Отзыв обсуждён и утверждён на заседании кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова 12.09.2024 (протокол № 10).

Зав. кафедрой
дидактической лингвистики и теории
преподавания русского языка как иностранного
филологического факультета
федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Московский
государственный университет имени М.В. Ломоносова»
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык),
профессор
(119991, Москва, Ленинские горы, д. 1;
+7 (495) 939-10-00, info@rector.msu.ru,
<https://msu.ru/>)



Бархударова Елена Леоновна

12.09.2024

Подпись Е.Л. Бархударовой удостоверяю

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

С основными трудами сотрудников организации можно ознакомиться на сайте:
https://elibrary.ru/org_items.asp?orgsid=2541

Сведения о ведущей организации

по диссертации Юхименко Наталии Викторовны
«Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностраный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение) – на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВО «МГУ имени М.В. Ломоносова»
Структурное подразделение	кафедра дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного
Ведомственная принадлежность	Правительство Российской Федерации
Почтовый индекс, адрес организации	119991, Москва, Ленинские горы, д. 1
Веб-сайт	https://msu.ru/
Телефон	+7 (495) 939-10-00
Адрес электронной почты	info@rector.msu.ru
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
1. Бархударова, Е. Л. К проблеме анализа «позиционного» акцента в русской речи иностранцев / Е. Л. Бархударова // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. – 2023. – № 4. – С. 230-239. https://elibrary.ru/item.asp?id=54895236	
2. Зубова, О. В. К вопросу о роли произведений художественной	

- литературы в пособиях по русскому языку как иностранному / О. В. Зубова // Педагогический журнал. – 2023. – Т. 13, № 10-1. – С. 250-256. <https://elibrary.ru/item.asp?id=62771332>
3. Панков, Ф. И. Предикативные наречия в русском и новогреческом языках: лингводидактический аспект / Ф. И. Панков, Ю. А. Мареева // Мир русского слова. – 2023. – № 2. – С. 78-86. <https://mirs.spbu.ru/article/view/18534>
 4. Бархударова, Е. Л. Звуковые системы русского и чешского языков в контексте обучения чехов русскому произношению / Е. Л. Бархударова, Я. Конечны // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. – 2021. – № 3(7). – С. 39-46. <https://elibrary.ru/item.asp?id=47455706>
 5. Бархударова, Е. Л. К проблеме типологического исследования русской фонетической системы в лингводидактическом контексте / Е. Л. Бархударова // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 1(284). – С. 4-9. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44840669>
 6. Бархударова, Е. Л. Противопоставление русских согласных по твердости/мягкости на иноязычном фоне: лингводидактический аспект / Е. Л. Бархударова, Х. И. Араба // Высшее образование сегодня. – 2021. – № 4. – С. 42-48. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44901903>
 7. Дементьева, О. Ю. Коммуникативная установка как фактор формирования порядка слов в русском высказывании / О. Ю. Дементьева, Ю. Мао // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 1(284). – С. 46-51. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44840674>
 8. Панков, Ф. И. Глаголы движения как показатели смысловых отношений в составе описательных предикатов (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики) / Ф. И. Панков, А. О. Пишурова // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 1(284). – С. 16-30. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44840671>
 9. Панков, Ф. И. Представление русских количественных слов в иноязычной аудитории: система упражнений и заданий. Статья вторая. Лексемы *немного, мало* и их производные / Ф. И. Панков, Е. Н. Гулидова // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 4(287). – С. 30-37. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46534137>
 10. Чаплыгина, Т. Е. Именные локативные группы с названиями частей тела в русской языковой картине мира / Т. Е. Чаплыгина // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 1(284). – С. 31-36. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44840672>
 11. Бархударова, Е. Л. Современная дидактика русского языка как второго иностранного: языковые средства / Lenka Rozboudová, Jakub Konečný. Praha: Karolinum, 2018 / Е. Л. Бархударова, М. В. Фокина // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2020. – № 2. – С. 189-193. <https://elibrary.ru/item.asp?id=42846369>
 12. Панков, Ф. И. Русская наречно-предложная бифункциональность в "зеркале" словацкого языка (фрагмент лингводидактической модели

грамматики) / Ф. И. Панков, Е. О. Патаракина // Мир русского слова.
– 2020. – № 1. – С. 24-28. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44888847>

13. Панков, Ф. И. Представление русских квантитативов в иноязычной аудитории: система упражнений и заданий. Статья первая. Лексемы *много, очень* и их производные / Ф. И. Панков, Е. Н. Гулидова // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 5(282). – С. 78-87. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44165335>

Проректор — начальник Управления
научной политики МГУ



А.А. Федянин

(подпись)

Заместитель декана
по научной работе
филологического факультета

О.В. Александрова

(подпись)

дата *18.07.2024*

МП



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В.ЛОМОНОСОВА
(МГУ)

Ленинские горы, Москва, ГСП-1, 119991
Телефон: 939-10-00, Факс: 939-01-26
E-mail: info@rector.msu.ru

Председателю диссертационного совета
24.2.292.02 при ФГБОУ ВО «Государственный
институт русского языка им. А.С. Пушкина»
доктору филологических наук, профессору
Н.А. Боженковой

О согласии выступить
ведущей организацией



Уважаемая Наталья Александровна!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» согласно выступить в качестве ведущей организации по диссертации Юхименко Наталии Викторовны на тему: «Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностраный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).


Отзыв подготовит кафедра дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного (зав. кафедрой – Бархударова Елена Леоновна, доктор филологических наук, профессор).

Проректор — начальник Управления
научной политики МГУ

Заведующий кафедрой
дидактической лингвистики и
теории преподавания
русского языка как иностранного



А.А. Федянин



18.07.2024
Е.Л. Бархударова

О.К. / Александров О.В. /